



Abtönungspartikeln im Übersetzungsvergleich: Französisch - Deutsch (German Edition)

Sandra Mahlke

Download now

[Click here](#) if your download doesn't start automatically

Abtönungspartikeln im Übersetzungsvergleich: Französisch - Deutsch (German Edition)

Sandra Mahlke

Abtönungspartikeln im Übersetzungsvergleich: Französisch - Deutsch (German Edition) Sandra Mahlke

Studienarbeit aus dem Jahr 2010 im Fachbereich Dolmetschen / Übersetzen, Note: 1,0, Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg (Seminar für Dolmetschen und Übersetzen), Sprache: Deutsch, Abstract: Die vorliegende Arbeit soll sich unter bestimmten Gesichtspunkten mit jenen Wörtern befassen, die in der Sprachwissenschaft im Allgemeinen als „Abtönungspartikeln“ bezeichnet werden. Nach eingehender Begriffsanalyse und Erörterung ihrer formalen Charakteristika soll erläutert werden, inwiefern Abtönungspartikeln eine nicht unerhebliche übersetzungsrelevante Problematik darstellen; und zwar speziell in Hinblick auf Übersetzungen ins Französische, bzw. aus dem Französischen ins Deutsche. Zunächst soll auf die nicht ganz unumstrittene Begriffsgebung „Abtönungspartikeln“ eingegangen und geklärt werden, inwiefern diese von anderen Partikeln der deutschen Sprache abzugrenzen sind. In diesem Sinne soll im darauffolgenden Kapitel der Versuch einer Definition der Abtönungspartikeln hinsichtlich ihrer morphologischen und phonetischen Struktur, ihrer syntaktischen Eigenschaften sowie ihrer Funktion und Gebrauchsweise unternommen werden.

Im Weiteren soll anhand einiger Beispiele exemplarisch aufgeführt werden, welche unterschiedlichen Bedeutungsnuancen Abtönungspartikeln im Deutschen enthalten können. Im darauffolgenden Kapitel soll das Augenmerk auf die beim Vorgang des Übersetzens durch Abtönungspartikeln entstehende Problematik gelenkt werden, die sich daraus ergibt, dass das Sprachsystem des Französischen kein genaues Gegenstück zu diesen Partikeln liefert. Um aufzuzeigen, welche Alternativen die französische Sprache bietet, entsprechende Bedeutungsnuancen auszudrücken, sollen im Anschluss unter Berufung auf das „Wörterbuch deutscher Partikeln“ exemplarisch denkbare französische Äquivalente für einige Partikeln genannt werden. Abschließend soll das erarbeitete Wissen über die deutschen Abtönungspartikeln und deren Entsprechungen im Französischen auf einen „interlingualen Mehrfachvergleich“ zwischen Auszügen aus Daniel Pennacs Roman „Au bonheur des ogres“ und dessen deutschen Übersetzungen von Eveline Passet („Paradies der Ungeheuer“) und Wolfgang Rentz („Im Paradies der Ungeheuer“) angewendet werden.

 [Download Abtönungspartikeln im Übersetzungsvergleich: Fra ...pdf](#)

 [Read Online Abtönungspartikeln im Übersetzungsvergleich: F ...pdf](#)

Download and Read Free Online Abtönungspartikeln im Übersetzungsvergleich: Französisch - Deutsch (German Edition) Sandra Mahlke

From reader reviews:

John King:

This Abtönungspartikeln im Übersetzungsvergleich: Französisch - Deutsch (German Edition) book is not ordinary book, you have it then the world is in your hands. The benefit you obtain by reading this book is information inside this guide incredible fresh, you will get facts which is getting deeper anyone read a lot of information you will get. This particular Abtönungspartikeln im Übersetzungsvergleich: Französisch - Deutsch (German Edition) without we understand teach the one who examining it become critical in contemplating and analyzing. Don't be worry Abtönungspartikeln im Übersetzungsvergleich: Französisch - Deutsch (German Edition) can bring whenever you are and not make your tote space or bookshelves' turn into full because you can have it with your lovely laptop even cellphone. This Abtönungspartikeln im Übersetzungsvergleich: Französisch - Deutsch (German Edition) having good arrangement in word as well as layout, so you will not truly feel uninterested in reading.

Henry Reavis:

This Abtönungspartikeln im Übersetzungsvergleich: Französisch - Deutsch (German Edition) is great e-book for you because the content which is full of information for you who always deal with world and also have to make decision every minute. This specific book reveal it information accurately using great manage word or we can point out no rambling sentences in it. So if you are read this hurriedly you can have whole information in it. Doesn't mean it only gives you straight forward sentences but challenging core information with wonderful delivering sentences. Having Abtönungspartikeln im Übersetzungsvergleich: Französisch - Deutsch (German Edition) in your hand like keeping the world in your arm, information in it is not ridiculous one particular. We can say that no publication that offer you world inside ten or fifteen minute right but this e-book already do that. So , this really is good reading book. Hey there Mr. and Mrs. occupied do you still doubt that will?

Jenny Davis:

On this era which is the greater man or woman or who has ability to do something more are more important than other. Do you want to become considered one of it? It is just simple approach to have that. What you have to do is just spending your time not very much but quite enough to experience a look at some books. One of several books in the top checklist in your reading list is usually Abtönungspartikeln im Übersetzungsvergleich: Französisch - Deutsch (German Edition). This book which is qualified as The Hungry Hills can get you closer in becoming precious person. By looking up and review this reserve you can get many advantages.

Donald White:

That guide can make you to feel relax. This particular book Abtönungspartikeln im Übersetzungsvergleich: Französisch - Deutsch (German Edition) was colorful and of course has pictures on the website. As we know

that book *Abtönungspartikeln im Übersetzungsvergleich: Französisch - Deutsch (German Edition)* has many kinds or type. Start from kids until teens. For example *Naruto* or *Private eye Conan* you can read and think you are the character on there. Therefore , not at all of book are make you bored, any it offers up you feel happy, fun and relax. Try to choose the best book for you and try to like reading in which.

**Download and Read Online *Abtönungspartikeln im Übersetzungsvergleich: Französisch - Deutsch (German Edition)*
Sandra Mahlke #NPAH2DJ7F6B**

Read Abtönungspartikeln im Übersetzungsvergleich: Französisch - Deutsch (German Edition) by Sandra Mahlke for online ebook

Abtönungspartikeln im Übersetzungsvergleich: Französisch - Deutsch (German Edition) by Sandra Mahlke
Free PDF d0wnl0ad, audio books, books to read, good books to read, cheap books, good books, online books, books online, book reviews epub, read books online, books to read online, online library, greatbooks to read, PDF best books to read, top books to read Abtönungspartikeln im Übersetzungsvergleich: Französisch - Deutsch (German Edition) by Sandra Mahlke books to read online.

Online Abtönungspartikeln im Übersetzungsvergleich: Französisch - Deutsch (German Edition) by Sandra Mahlke ebook PDF download

Abtönungspartikeln im Übersetzungsvergleich: Französisch - Deutsch (German Edition) by Sandra Mahlke Doc

Abtönungspartikeln im Übersetzungsvergleich: Französisch - Deutsch (German Edition) by Sandra Mahlke Mobipocket

Abtönungspartikeln im Übersetzungsvergleich: Französisch - Deutsch (German Edition) by Sandra Mahlke EPub